



### [PERFIL & ÁREA DE ATUAÇÃO]

Tradutor dos idiomas **inglês** e **alemão** para o **português**, na área de tradução desde 2000, com ampla experiência no mercado editorial com tradução, revisão de tradução, preparação e leitura crítica e avaliação de obras para publicação.



### [ALGUNS LIVROS TRADUZIDOS PUBLICADOS]

#### Inglês

*Abominação*, de Gary Whitta – DarkSide;  
*Crave a marca*, de Veronica Roth – Rocco;  
*A guerra do velho*, de John Scalzi – Aleph;  
Série *Wild Cards*, org. George R. R. Martin – LeYa  
*Atlântida – O Gene*, de A.G. Riddle – Globo Alt;  
*The Elder Scrolls: A cidade infernal*, de Greg Keyes – Benvirá;  
*Meu coração e outros buracos negros*, de Jasmine Warga – Rocco;  
*A jornada do escritor – 3ª ed.*, de Christopher Vogler – Aleph.  
*Star Wars VI – O retorno de Jedi*, de James Kahn – DarkSide (trilogia Star Wars);  
*Quantum Break – Estado Zero (parcial)*, de Cam Rogers – Planeta;  
*Nuvens de ketchup*, de Annabel Pitcher – Rocco;  
*Marcados* – Caragh O'Brien – Gutenberg.

#### Alemão

*A vida secreta das árvores*, de Peter Wohlleben;  
*Último testamento*, de Bento XVI em entrevista com Peter Seewald – Planeta;  
*Manifesto do Partido Comunista*, de Karl Marx e Friedrich Engels – Nova Fronteira.  
*Pequena viagem ao Brasil*, de Stefan Zweig – Versal Editora;  
*A livraria mágica de Paris*, de Nina George – Record;  
*A verdade e outras mentiras*, de Sascha Arango – Objetiva/Suma de Letras;  
*Esplendor da vida*, de Michael Kumpfmüller – L&PM;  
*Adolf Hitler V. 1*, de Ullrich Volker – Editora Manole (texto parcial);  
*O pescoço da girafa*, de Judith Schalansky – Objetiva/Alfaguara;  
*Amon: meu avô teria me executado*, de Jennifer Teege e Nikola Sellmair – Agir/Ediouro;  
*Ele está de volta*, de Timur Vermes – Intrínseca;  
*Não tenho inimigos, desconheço o ódio*, de Liu Xiaobo – L&PM;  
*Histórias da noite*, de Rafik Schami – Novo Século.



### [FORMAÇÃO ACADÊMICA]

Bacharel em Letras com Habilitação em Tradução e Interpretação Inglês-Português pelo Centro Universitário Ibero-Americano – UNIBERO – 2000;  
Especialista em Tradução Alemão-Português – Pós-Graduação *Lato sensu* – Universidade de São Paulo – 2006.



#### [EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL]

##### *Professional autônomo – atuando desde 2001*

Tradutor de obras de ficção e não ficção dos idiomas inglês e alemão para o português, revisor de tradução, preparador de texto, leitor crítico de obras nos idiomas acima; redator de textos para aparatos editoriais (quarta capa, orelhas, releases etc.); instrutor em cursos livres de tradução do idioma inglês e de criação literária e desbloqueio criativo.

##### *Professor – Universidade Estácio de Sá – desde 2017*

Professor da disciplina Tradução Literária no Curso de Pós-Graduação em Tradução Inglês-Português da Univ. Estácio de Sá, nos campi São Paulo, Rio de Janeiro e Brasília.

##### *Just Traduções – 2000 a 2011*

###### *2005 a 2011 – Tradutor*

Tradutor de textos dos idiomas inglês e alemão para o português, com ênfase em textos jurídicos/contratuais, tecnologia da informação e administração.

###### *2002 a 2005 – Gerente de projetos*

Responsável pela análise e pelo processamento e distribuição de projetos de tradução, acompanhamento de fluxo de produção, coordenação do departamento de revisão, finalização de projeto, controle de qualidade.

###### *2000 a 2002 – Revisor*

Revisor e preparador de textos jurídicos do e para o idioma inglês, compilação de glossários e trabalho com ferramentas de tradução.

##### *Siciliano S/A – 1998-1999*

Revisor e preparador.

Revisor e preparador de livros (inglês-português) nas áreas de administração, educação, turismo e literatura.



#### [BOLSAS, REPRESENTAÇÕES E OUTRAS ATIVIDADES]

Bolsa *Looren América Latina 2017* – Agraciado com a bolsa de trabalho da Casa de Tradutores de Looren para estada de um mês em 2017 – de 23.1.2017 a 22.2.2017 – Suíça;

*Sommerakademie 2016* – Agraciado com bolsa integral para participação na Academia de Verão do Colóquio Literário de Berlim (LCB) – 29.8 a 4.9.2016 – Alemanha;

Mentoria na área de tradução literária no Programa de Mentoria “Caminho das Pedras” da ABRATES desde 2016;

Editoria da revista *Metáfrase*, revista da ABRATES, desde 2016 (número 3 em diante);

Participação como representante da ABRATES nas III Jornadas de Traducción de AATI, na 42ª Feria del Libro de Buenos Aires, nos painéis *Networking en Traducción: profesionalización, articulación, redes* e *Traducción y recepción: miradas desde Europa y Latinoamérica* – 19 a 21 de abr./2016;

*IGE 2009* – Agraciado com bolsa integral para participação no Programa IGE do Rotary São Paulo, de 29.4 a 30.5.2009 – Alemanha.



#### [ALGUMAS PREPARAÇÕES DE TEXTO E REVISÕES DE TRADUÇÃO]

*A mulher do oficial nazista*, de Edith Hahn Beer – HarperCollins Brasil

*50 anos de Jornada nas estrelas* v. 2 e 3, de Edward Gross e Mark A. Altman – Globo Livros;

Trilogia *Os sonâmbulos*, de Hermann Broch – Benvirá;

*Capesius: o farmacêutico de Auschwitz*, de Dieter Schlesak – Bertrand;

*Sempre a mesma neve, sempre o mesmo tio*, de Herta Müller – Globo Livros;

*As meninas do quarto 28*, de Hannelore Brenner-Wohnschick – LeYa.



#### [ALGUNS CURSOS E PALESTRAS MINISTRADOS]

Mesa-redonda “Tradução, edição, preparação – diálogos e embates”, com Ibraíma Dafonte Tavares e Jiro Takahashi, com mediação de André Conti, no VIII Congresso Internacional da ABRATES, jun./2017 – São Paulo;

A tradução editorial – Palestra aberta ao público realizada por CITRAT/USP – dez./2016 – FFLCH/USP, São Paulo;

E por falar em tradução, vamos traduzir – Palestra durante o Encontro: e por falar em tradução, organizado pelo IEL/UNICAMP, out./2016 – Campinas;

Mediação da mesa-redonda “Tradução editorial e direitos autorais”, com participação de Daniele Petruccioli, Ernesta Ganzo, Lenita Esteves e Renata Pettengill, no VII Congresso Internacional da ABRATES, jun./2016 – Rio de Janeiro;

Palestra com Ponte de Letras – Vamos falar sobre tradução editorial, no VII Congresso Internacional da ABRATES, jun./2016 – Rio de Janeiro;

Organização dos cursos pré-Congresso da ABRATES 2016;

Palestra Mercado e processo editoriais – III Café com Tradução, nov./2015;

Oficina de Tradução Literária Inglês-Português com Ponte de Letras – Café com Tradução/ABRATES – São Paulo, 3 e 4 out. 2015.

Curso Bastidores do Livro – Módulo Empreendedorismo Digital (representando o Ponte de Letras) – Realização: Babilônia Cultura Editorial – Casa do Cortejo – Rio de Janeiro, ago./2015

Palestra “Vamos fugir do tradutês?” com o grupo Ponte de Letras, no VI Congresso Internacional da ABRATES, jun./2015 – São Paulo;

Mediação do painel “O tradutor sob os holofotes” com Alessandra Ruiz, Alyne Azuma, Candice Soldatelli e Carolina Caires Coelho, no VI Congresso Internacional da ABRATES, jun./2015 – São Paulo;

“Tradutor visível” – Evento realizado pelo Goethe-Institut com apoio da Weltlesebühne, na Livraria Cultura/Conjunto Nacional, com mediação de Manuel da Costa Pinto – 30/set./2014.



#### [ALGUMAS PARTICIPAÇÕES EM OFICINAS, CURSOS, PUBLICAÇÕES E OUTRAS ATIVIDADES]

VIII Congresso Internacional da Associação Brasileira de Tradutores e Intérpretes (ABRATES), São Paulo, maio/jun. 2017;

VII Congresso Internacional da Associação Brasileira de Tradutores e Intérpretes (ABRATES), Rio de Janeiro, jun./2016;

Oficina de tradução de espanhol, ministrada por Sergio Molina – CGA – mar. a out./2016;

III Café com Tradução – Congresso de Tradutores e Intérpretes – Univ. Estácio de Sá, Rio de Janeiro, nov./2015 (como organizador)

VI Congresso Internacional da Associação Brasileira de Tradutores e Intérpretes (ABRATES), São Paulo, jun./2015;

V Congresso Internacional da Associação Brasileira de Tradutores e Intérpretes (ABRATES), Rio de Janeiro, set./2014;

II Café com Tradução – Congresso de Tradutores e Intérpretes – Hotel Quality, São Paulo, abr./2014.

